

課	番号	日本語	英語	(インドネシア)語
第1課	1	おはよう	GOOD MORNING!	SELAMAT PAGI
	2	さとうさん、おはよう。	Good morning,Sato.	Selamat pagi Sato-san
	3	オリベイラくん、おはよう。	Good morning,Oliveira.	Selamat pagi Oliveira-kun
	4	すずきせんせい、おはよう ございます。	Good morning, Miss Suzuki.	Selamat pagi Ibu Suzuki
	5	さとうさん、オリベイラくん、おはよう。	Good morning, Sato and Oliveira.	Selamat pagi Sato-san dan Oliveira-kun
第2課	1	わたしの なまえ	MY NAME	NAMA SAYA
	2	あなたの なまえは。	What is your name?	Nama anda siapa ?
	3	わたしの なまえは ケイト・クラインです。	My name is Kate Klein.	Nama saya Kate Klein
	4	きみは。	And yours?	Nama anda siapa ?
	5	ぼくは カルロス・デ・オリベイラです。	My name is Carlos de Oliveira.	Nama saya Carlos de Oliveira
	6	ブラジルから きました。ポルトガル語を はなします。	I am from Brazil. I speak Portuguese.	Saya datang dari Brazil. Saya berbicara bahasa Portugis.
	7	サッカーが すきです。ねこが きらいです。	I like soccer. I hate cats.	Saya suka sepak bola. Saya tidak suka kucing.
第3課	1	きいて みましょう	ASKING QUESTIONS	MARI BERTANYA
	2	これは なんですか。	What is this?	Apa ini ?
	3	これは けしゴムです。	This is an eraser.	Ini penghapus
	4	あれは なんですか。	What is that?	Apa itu ?
	5	あれは とけいです。	That is a clock.	Itu jam
	6	それは なんですか。	What is that?	Apa itu ?
	7	これは こくばんです。	This (It) is a blackboard.	Ini papan tulis
	8	いちから じゅうまで かぞえて みましょう。	Let's count from one to ten.	Mari menghitung dari satu sampai sepuluh
第4課	1	あいいうえお	A-I-U-E-O	A-I-U-E-O
	2	せんせい、これは にほんごで なんと いいですか。おしえて ください。	Miss Suzuki,how do you say this in Japanese?Please teach me.	Ibu Suzuki, ini disebut apa dalam bahasa Jepang?
	3	「まんが」です。	We say "manga".	Ini namanya "MANGGA" (Komik)
	4	せんせい、もういちど ゆっくり いって ください。	Say it again slowly, please.	Tolong ucapkan sekali lagi secara perlahan
	5	「ま」「ん」「が」です。この じは わかりますか。	<u>M A N G A</u> . Do you understand this character?	<u>M A N G A</u> . Apakah bisa mengerti huruf ini ?
	6	はい、わかります。「い」です。	Yes.It is "I".	Ya saya mengerti. Ini adalah "I"
	7	これは わかりますか。	Do you understand this?	Apakah anda mengerti ini ?
	8	いいえ、わかりません。それは「あ」ですか。	No I don't. Is that "a"?	Saya tidak mengerti. Apakah itu "a" ?
	9	いいえ、これは「あ」では ありません。	No,it is not "a".	Bukan itu bukan "a"
	10	「お」ですか。	Is it "o"?	Apakah itu "o" ?
	11	はい、そうです。	Yes,it is.	Ya, benar
	12	たつて ください。すわつて ください。みせて ください。	Stand up, please. Sit down, please. Show me, please.	Harap berdiri, Silahkan duduk, Mohon tunjukkan pada saya.
	13	おぼえて ください。いって ください。よんで ください。	Memorise, please. Say it, please. Read it aloud, please.	Hafalkan, Ucapkanlah, Bacalah ini
	14	きいて ください。かいて ください。	Listen, please.Write it down, please.	Dengarlah, Tulislah ini
	15	せんせいの あとに ついて いって ください。「にほんご」	Repeat after me."Nihongo".	Coba ikuti ucapan Ibu/Bapak Guru. "NIHONGO"
	16	「にほんご」	"Nihongo".	"NIHONGO" (Bahasa Jepang)
	17	とても よく できました。	Very good.	Bagus sekali
	18	じぶんの なまえを かいて ください。	Write your name,please.	Tuliskanlah nama anda.
	19	じょうずですね。もう すこし がんばりましょう。	Very good. Let's do a little bit more.	Bagus sekali. Mari kita berusaha sedikit lagi.
	20	トイレに いっても いいですか。	May I go to the bathroom?	Bolehkah saya pergi ke kamar kecil ?
	21	いいです。	Yes,you may.	Boleh
第5課	1	きをつけて	BE CAREFUL	BERHATI-HATILAH
	2	あぶない。スミスくん、だいじょうぶ。	Be careful!(This is dangerous!) Are you all right, Smith?	Awas ! Smith-kun apakah anda tidak apa-apa ?
	3	だいじょうぶです。	Yes,I am all right.	Ya saya tidak apa-apa
	4	どうろに とびだしては いけません。	You must not run across the road.	Jangan lari menyeberang jalan.
	5	だめ。	No you mustn't.	Jangan !
	6	みぎを みます。ひだりを みます。きをつけて わたります。	Look to your right and your left.Cross carefully.	Lihat sebelah kanan. Lihat sebelah kiri. Seberangi jalan dengan hati-hati
	7	くるまは ひだりがわを はしります。	The car drives on the left.	Mobil berjalan di sebelah kiri.
	8	みぎがわを あるきましょう。ひだりがわを あるいては いけません。	Let us walk on the right side.You should not walk on the left side.	Berjalanlah di sebelah kanan. Jangan berjalan di sebelah kiri.
9	おうだんほどうを わたります。	Use the pedestrian crossing.	Menyebranglah di tempat menyebrang jalan.	
第6課	1	からだの こと	THE BODY	BADAN
	2	スミスくん、どうしたの？	What happened, Smith?	Smith-kun, kamu kenapa ?
	3	いたいんです。	It hurts.	Saya merasa sakit.
	4	どこが いたいんですか。	Where does it hurt?	Ssakit di sebelah mana ?

課	番号	日本語	英語	(インドネシア)語
	5	ここが いたいんです。	It hurts here.	Saya merasa sakit di sini.
	6	きもちが わるい。かゆい。くるしい。はきけが する。さむけが する。	I feel bad.Itchy. Painful.I feel like vomitting. I feel chilly.	Saya merasa tidak enak badan. gatal, susah napas, mual, menggigil
	7	かぜを ひきました。けがを しました。ちが できました。	I caught a cold. I hurt myself. I am bleeding.	Saya masuk angin. Saya terluka. Saya berdarah.
	8	うごいては いけません。ベッドの うえに ねて ください。	Don't move. Please lie on the bed.	Jangan bergerak. Berbaringlah di tempat tidur.
	9	くすりを めりましょう。ねつを はかって みましょう。	Let me apply some ointment. Let me take your temperature.	Mari saya gosok dengan obat ini. Saya akan ukur suhu badan anda.
	10	すこし ねつが あります。ねつが たかいです。	You have a slight fever. Your temperature is high.	Suhunya sedikit tinggi. Demamnya tinggi.
	11	きぶんは どうですか。	How do you feel?	Bagaimana rasanya?
	12	もう だいじょうぶです。(すこし よく なりました。まだ きぶんが わるい です。)	I feel fine now.(I feel a little better. I still feel bad.)	Sudah sehat sekarang. (Saya sudah agak baik. Saya masih kurang sehat)
	13	(しんたいけんさ)	(Physical Checkup)	Pemeriksaan Badan
	14	しんちょうを はかりましょう。たいじゅうを はかりましょう。	Let me measure your height.Let me check your weight.	Mengukur tinggi badan. Mengukur berat badan.
	15	(レントゲンけんさ) いきを とめて。	(X-ray test) Hold your breath.	(Pemeriksaan ronsen) Tahan napas.
第7課	1	あそぼう	LET'S PLAY	BERMAIN
	2	オリベイラくん、そとで ボールで あそぼう。	Let's play ball outside,Oliveira.	Oliveira-kun, ayo kita main bola di luar rumah.
	3	うん、やろう。	OK.Let's go.	Ayo !
	4	ちょっと まって。ぼくも なかまに いれて。	Wait a minute. I would like to join.	Tunggu sebentar. Saya juga ikut
	5	じゃあ、さんになんて あそぼう。	Let's play the three of us.	Baiklah, ayo kita main bertiga.
	6	ケイトちゃん、なに して あそぶ。	What would like to play, Kate?	Kate-san, kita mau main apa ?
	7	おにごっこ しない。	Shall we play tag?	Bagaimana kalau kita main kejar-kejaran ?
	8	いいよ。どこで おにごっこ しょうか。	OK.Where shall we play it?	Oke. Dimana kita main kejar-kejaran ?
	9	なかにわで しょう。	Let's play in the courtyard.	Ayo kita main di pekarangan.
	10	オリベイラくん、サッカーは できる。	Do you play soccer,Oliveira?	Oliveira-kun, apakah kamu bisa bermain sepak bola ?
	11	できるよ。(できない。)	Yes,Ido.(No,I don't)	Saya bisa. (Saya tidak bisa.)
	12	じゅぎょうが はじまるよ。きょうしつに もどろう。	The class is starting.Let's go back to the classroom.	Pelajaran di kelas akan dimulai. Mari kembali ke ruang kelas.
第8課	1	なかよし	MAKING FRIENDS	TEMAN AKRAB
	2	やまもとさん、この けしゴムを かして。	Can you lend me this eraser,Yamamoto?	Yamamoto-san, bolehkah saya pinjam penghapus ini ?
	3	いいよ。	Certainly.	Boleh
	4	わたなべくん、その ボールを とって。	Watanabe,take that ball.	Watanabe-kun, tolong ambilkan bola itu.
	5	どれ。	Which one?	Yang mana ?
	6	サッカーボールだよ。	The soccer ball.	Bola sepak bola.
	7	いやだよ、できないよ。	No why,Ican't do that.	Saya tidak mau. Saya tidak bisa.
	8	そとに いく。	Let's go outside.	Pergi ke luar.
	9	いきたく ない。きょうしつ の なかで あそびたい。	I don't want to go outside. I want to play in the classroom.	Saya tidak mau pergi ke luar rumah. Saya mau bermain di dalam ruang kelas.
	10	おしえて ちょうだい。	Please teach me.	Ajarkan dong.
	11	いいよ。	Sure.	Boleh
	12	むずかしい。(やさしい。)	It is difficult. (It is easy.)	Ini susah. (Ini mudah)
	13	テレビを みた。	Did you watch television?	Kamu menonton televisi tidak?
	14	やきゅうを みたよ。おもしろい。(つまらない。)	I watched the baseball game.It is interesting.(it is boring.)	Saya menonton pertandingan baseball. Menarik. tidak menarik.)
	15	けんかを した。なかなかおりを した。	We had a fight(an argument).We made friend again.(We are now reconciled)	Bertengkar. Berbaikan kembali.
第9課	1	みのまわり	PERSONAL APPEARANCE	BARANG-BARANG BAWAAN
	2	うわぎを ぬいで ください。	Take off your jacket,please.	Buka jaket anda.
	3	うわぎを ぬぎました。	I took off my jacket.	Saya sudah membuka jaket saya.
	4	ぼうしも ぬいで ください。うわぎと ぼうしを かけて ください。	Take off your cap,too,please.Put your jacket and cap on the hanger.	Tolong topi juga dilepas. Gantungkan topi dan jaket.
第10課	1	きょうは やすみます	ABSENCE FROM SCHOOL	HARI INI SAYA ABSEN
	2	もしもし、だいいちしょうがっこうです。	Hello.This is the First Elementary School.	Halo, disini sekolah dasar I (satu).
	3	もしもし、ごねんにくみの オリベイラです。たんになん の すずきせんせい おねがいます。	Hello,this is Oliveira,fifth grade class 2.I wish to speak to my homeroom teacher,Miss Suzuki.	Halo, disini Oliveira dari kelas lima group dua. Bisa bicara dengan wali kelas saya, Ibu Suzuki ?
	4	オリベイラくん、どうしたの。	What's the matter, Oliveira?	Ada apa ? Oliveira-kun.
	5	きょうは びょうきで やすみます。	I can't go to school today because I am sick.	Saya hari ini absen karena sakit.
	6	そうですか。おだいじに。	I see.Take good care of yourself.	Oh begitu. Cepat sembuh ya.
	7	ちこくします。そうたいします。	I will be late. I will leave school early.	Saya akan terlambat. Saya akan pulang sebelum waktunya
第11課	1	がっこうめぐり	TOUR OF THE SCHOOL	MENGENAL LINGKUNGAN SEKOLAH
	2	せんせい、スペインごの じしよは どこに ありますか。	Miss Suzuki,where can I find a Spanish dictionary?	Ibu Suzuki, dimana ada kamus bahasa Spanyol ?
	3	としよしつに あります。	It's in the library.	Ada di perpustakaan.

課	番号	日本語	英語	(インドネシア)語
	4	としよしつは どこですか。	Where is the library?	Perpustakaan itu ada dimana ?
	5	としよしつは いくつかの しょくいんしつ の となりです。	The library is on the first floor next to the teachers' room.	Perpustakaan ada di lantai satu di sebelah ruang guru
	6	やまもとさんは どこに いますか。	Where is Yamamoto?	Yamamoto-san ada dimana ?
	7	プールの そばに います。	She is near the swimming pool.	Dia berada di dekat kolam renang.
	8	ここは しょうこうぐちです。ここで くつを はきかえます。	This is the student's entrance.We change our shoes here.	Disini pintu gerbang. Kami harus menukar sepatu di sini.
	9	そこは トイレです。あそこに あるのは かたんです。	That is the rest room.Over there is the flower bed.	Itu kamar kecil. Disana ada pot-pot bunga.
第12課	1	じかんわり	CLASS SCHEDULE	JADWAL SEKOLAH
	2	きょうは ろくがつようか かようびです。	Today is Tuesday,June the 8th.	Hari ini adalah hari Selasa tanggal delapan (8) bulan Juni.
	3	ごじかんめの じゅぎょうは おんがくです。	Music is at the 5th period.	Pelajaran kelima adalah pelajaran musik.
	4	あしたは けんこうしんだんが あります。きのうは ちょうかいが ありました。	Tomorrow,there is the physical examination.Yesterday we had the morning assembly.	Besok akan diadakan pemeriksaan kesehatan. Kemarin kami menghadiri upacara pagi.
	5	にじかんめと さんじかんめの あいだに ながい やすみじかんが あります。	We have a long recess between the 2nd and 3rd period.	Antara jam pelajaran kedua dan ketiga ada istirahat panjang.
	6	よじかんめの あとに きゅうしょくが あります。	School lunch time follows the 4th period.	Sesudah pelajaran keempat akan disediakan makan siang.
	7	ごじかんめ の まえに そうじが あります。	We do the cleaning before the 5th period.	Sebelum pelajaran kelima ada bersih-bersih.
	8	こんどの 토요일は がっこうは やすみです。	This Saturday, School is closed.	Hari Sabtu ini sekolah libur.
	9	らいしゅうの 토요일は やすみでは ありません。	Next Saturday,school is not closed.(there are classes.)	Hari Sabtu depan sekolah tidak libur.
	10	がっこうは なんじから はじまりますか。	What time does the school begin?	Pukul berapakah sekolah dimulai?
	11	はちじはんから はじまります。	It starts at eight thirty.	Sekolah mulai pukul setengah sembilan.
	12	ひるやすみは なんじまで ですか。	The noon recess lasts until what time?	Sampai pukul berapa waktu istirahat siang?
	13	いちじ さんじゅうごふんまで です。	Until one thirty-five.	Sampai pukul satu lewat tigapuluh lima menit.
	14	がっこうは なんじに おわりますか。	At what time does the school end?	Pukul berapakah sekolah selesai ?
	15	さんじ よんじつぷんに おわります。	It ends at three forty.	Sekolah selesai pukul tiga lewat empatpuluh menit.
第13課	1	あさのかい	MORNING ASSEMBLY	PERTEMUAN PAGI
	2	これから あさのかいを はじめます。	We now have the morning assembly.	Sekarang kita akan memulai pertemuan pagi.
	3	みなさん、おはよう ございます。	Good morning, everybody.	Selamat pagi murid-murid.
	4	おはよう ございます。	Good morning!	Selamat pagi.
	5	しゅっせきを とります。クラインさん。	I am going to take the attendance. Klein.	Sekarang saya akan mengabsen. Klein-san.
	6	はい。	Present.	Hadir
	7	やまもとさん。けっせきですね。	Yamamoto.It seems that she is absent.	Yamamoto-san, absen ya.
	8	きょうは じかんわりが かわります。ごじかんめ の さんすうは じしゅうに なります。	Today's schedule has been changed.The 5th period,arithmetic,will be a study hall period.	Jadwal hari ini berubah. Matematika pada pelajaran kelima belajar sendiri.
	9	せんせい、きょうの たいいくは どこで やりますか。	Miss Suzuki,where do we have physical education today?	Ibu Suzuki, pelajaran olahraga hari ini diadakan dimana ?
	10	たいいくかんで やります。しゅうごうじかんに おくれないうで ください。	In the gymnasium.Don't be late for the gathering time.	Di gedung olahraga. Jangan terlambat pada waktu berkumpul.
	11	わすれものは ありませんか。わすれた ひとは てを あげなさい。	Have you forgotten anything at home?Those who have forgotten something raise your hand.	Apakah ada barang ketinggalan ? Bagi yang ketinggalan barang harap angkat tangan.
	12	これで あさのかいを おわります。	With this our morning assembly comes to an end.	Pertemuan pagi selesai.
第14課	1	きゅうしょく	SCHOOL LUNCH	MAKAN SIANG BERSAMA
	2	まず てを 洗います。	First wash your hands.	Cuci tangan terlebih dahulu.
	3	それから どうぼんが ワゴンを とりに いきます。	Then the students on duty will go get the cart.	Lalu murid yang menjadi petugas hari ini mengambil makan siang.
	4	さらを ならべます。パンを くばります。おかずを よそいます。	They distribute up the plates. They distribute the bread.They serve the side dish.	Menyusun piring. Membagikan roti. Mengambil lauk.
	5	それでは たのしく たべましょう。おわったら さらを かたづけます。	Then let's enjoy the meal.Clear the plates after lunch.	Mari makan siang dengan gembira. Bereskan piring setelah selesai makan.
	6	たくさん たべました。おなかが いっぱいです。	I ate a lot. I am full.	Saya telah banyak makan. Saya sudah kenyang.
	7	おかわりを ください。のこしても いいですか。 すこし ください。	May I have a second helping? May I leave some? A little bit, please.	Saya minta tambah. Bolehkah saya tidak menghabiskan makanannya. Minta tambah sedikit lagi.
	8	あっ、こぼしちゃった。すぐ ふいてね。	Sorry I dropped something.Wipe it immediately,please.	Maaf-ya, saya menumpahkan. Tolong segera dibersihkan.
	9	どんな たべものが すきですか。	What kind of food do you like?	Makanan apa yang anda sukai ?
	10	きょうの おかずの あじは どうですか。	How does the side dish taste today?	Bagaimana rasa lauk hari ini ?
第15課	1	そうじ	CLEANING	BERSIH-BERSIH
	2	つくえの うえに いすを のせよう。つくえを はこぼう。	Let's put the chairs on top of the desks. Let's move the desks.	Tolong letakkan kursi di atas meja. Tolong pindahkan mejanya
	3	そうじどうぐを だそう。ほうきで きれいに ゆかを はこう。	Let's take out the cleaning tools.Let's sweep the floor neatly with a broom.	Tolong ambilkan alat-alat kebersihan. Mari menyapu hingga bersih.
	4	ごみを ひろおう。ごみばこに ごみを すてよう。	Let's pick up the garbage.	Punguti sampah nya. Buanglah sampah ke tong sampah.
	5	バケツに みずを こんで こよう。	Let's fill in the pail with water.	Ayo ambil air dengan ember.

課	番号	日本語	英語	(インドネシア)語
	6	ぞうきんを きちんと しぼってから ふこう。ぞうきんを あらおう。	Let's put the damp cloth to dry after wringing them.Let's wash the damp cloth.	Kain lap diperas terlebih dahulu sebelum digunakan Cuci kain lap nya.
	7	ごみを すてに いこう。そうじどうぐを しまおう。	Let's throw away the trash. Let's put away the cleaning tools.	Mari buang ke tempat sampah. Harap alat-alat kebersihan disimpan dengan baik.
	8	きれいに なったね。ごろうさま。	This is clean indeed. Thank you.	Jadi bersih sekali. Terima kasih.
第16課	1	かえりのかい	END-OF-THE-DAY ASSEMBLY	PERTEMUAN AKHIR HARI
	2	いまから プリントを くばります。おうちの ひとに わたして ください。	I am distributing a paper to you.Please hand it to your parents.	Sekarang Ibu/Bapak Guru akan membagikan surat pemberitahuan. Serahkanlah kepada orang tua di rumsh
	3	あしたの たいいくは すいえいです。みずぎを もって きて ください。ノートに うつして おきましょう。	Tomorrow,physical education class will be swimming.Bring your swimmig gear along with you.Copy this down in your notebook.	Pelajaran olahraga besok adalah berenang. Bawalah pakaian renang. Catatlah hal ini di buku catatan.
	4	けしゴムの おとしものがあります。だれのですか。	I have a lost eraser.Whose is it?	Ada penghapus yang ketinggalan. Ini milik siapa ?
	5	はい、ぼくのです。	It's mine.	Ini milik saya.
	6	あした、さんすうの しゅくだいの プリントを あつめます。わすれないように しましょう。	I will collect your mathematics homework tomorrow.Be sure you do not forget.	Besok saya akan mengumpulkan kembali PR (Pekerjaan Rumah) matematika anda. Jangan lupa.
第17課	1	がっこうが おわって	AFTER SCHOOL	USAI SEKOLAH
	2	げこうの チャイムが なりました。みなさん、きをつけて かえりましょう。	The dismissal chime just rang Let's all go home and be careful on the way home.	Lonceng sekolah sudah bunyi. Pulanglah ke rumah dengan hati-hati.
	3	せんせい、さようなら。	Goodbye, Miss Suzuki.	Selamat tinggal Ibu Suzuki.
	4	よりみちを しらないでね。	Go straight home.	Pulanglah langsung ke rumah.
	5	うちに かえってから、こうえんに いかない。	After reaching home,would you like to go to the park?	Setelah pulang ke rumah, apakah kamu mau pergi ke taman ?
	6	おてつだいを しなくては いけないから、きょうは だめ。	Not today because I have help at home.	Tidak bisa, karena hari ini saya harus membantu orang tua di rumah.
	7	あしたは どう。	How about tomorrow?	Bagaimana kalau besok ?
	8	あしたなら いいよ。	Tomorrow will be fine.	Kalau besok saya bisa.
	9	じゃあ、あした こうえんに あそびに いこう。やくそくだよ。じゃあ、また あしたね。	Then tomorrow let's go to the park and play.Let's make it a promise.See you tomorrow!	Kalau begitu mari besok kita pergi main ke taman. Janji ya Sampai bertemu lagi besok.
	10	あした テストが あるの。ほんとかな。	We have a test tomorrow.Right?	Apakah ada ujian besok ? Betulkah ?
	11	うそでしょ。	Are you kidding?	Yang benar?
	12	ほんとだよ。	No,it's true.	Benar.
第18課	1	べんきょうしましょう	LET'S STUDY	MARI KITA BELAJAR
	2	きょうかしの じっページを あけて ください。ごぎょうめから よみましょう。	Please open your textbook on page 10.Let's read from line 5.	Bukalah buku pelajaran halaman kesepuluh. Mari membaca dari baris kelima.
	3	せんせい、ろくぎょうめの カタカナは なんと よみますか。	Miss Suzuki,how do you read the katakana on line 6?	Ibu Suzuki, bagaimana membaca KATAKANA di baris keenam.
	4	「グループ」と よみます。ななぎょうめの かんじは して いますか。	We read "gu-ruu-pu".Do you know the kanji on line 7?	Ini dibaca "gu-ruu-pu". Apakah anda mengetahui KANJI pada baris ketujuh ?
	5	しりません。	No,I don't.	Saya tidak tahu.
	6	これは せんしゅう べんきょうしました。おぼえて いますか。	We studied it last week.Do you remember it?	Kita sudah mempelajari ini minggu yang lalu. Apakah masih ingat?
	7	わすれました。	I forgot.	Saya sudah lupa.
	8	プリントは もう できましたか。	Did you finish your print?	Apakah kamu sudah selesai mengerjakan lembaran tugas?
	9	まだです。せんせい、できました。	Not yet, I finished, Miss Suzuki.	Belum selesai. Ibu /Bapak Guru, saya sudah selesai
	10	みせて ごらん。	Let me see.	Coba saya lihat.
	11	あつて いますか。	Is it correct?	Apakah ini benar ?
	12	そう、あつて いますよ。よく できましたね。	Yes,it is.You did very well.	Ya, benar. Bagus sekali.
	13	この ことばを じっかい れんしゅうしなさい。	Practice this word ten times.	Berlatihlah kata ini sepuluh kali.
	14	よく みえません。(よく きこえません。)	I can't see well.(I can't hear well.)	Tidak terlihat jelas. (Tidak terdengar jelas.)
第19課	1	ふえを ふこう	LET'S PLAY THE PIPE	MARI MENIUP SULING
	2	ハーモニカが ふけます。ふえが ふけません。	I can play the harmonica.I can't play the pipe.	Saya bisa meniup harmonika. Saya tidak bisa meniup suling.
	3	ピアノを ひく。けんぼんハーモニカを ふく。	To play the piano.To play the keyboard harmonica.	Bermain piano. Bermain keyboard harmonika.
	4	たいこを たたく。すずを ならす。	To beat the drum.To ring the bells.	Menabuh gendang. Membunyikan lonceng.
	5	ピアノの ばんそうに あわせて うたいましょう。	Let's sing to the accompaniment of the piano.	Mari bernyanyi mengikuti iringan piano.
	6	みんなで もう いちど うたいましょう。	Let's all sing together once more.	Mari bernyanyi sekali lagi bersama-sama.
	7	みぎでだけで ピアノを ひいて みましょう。	Let's play the piano with the right hand only.	Coba bermain piano dengan tangan kanan saja.
	8	りょうでで ピアノを ひいて みましょう。	Let's play the piano with both hands.	Coba bermain piano dengan kedua tangan.
	9	しずかに して ください。	Be quiet, please.	Jangan ribut.
	10	トライアングルの おとを きいて みましょう。	Let's listen to the sound of the triangle.	Mari kita dengarkan suara kerincing.
	11	もつぎんが じょうずです。(へたです。あまり じょうずでは ありません。)	He is a good with the xylophone(poor not too good).	Dia pandai bermain gambang. (Dia kurang pandai Dia tidak begitu pandai.....)
第20課	1	えを かこう	LET'S DRAW SOME PICTURES	MARI MELUKIS

課	番号	日本語	英語	(インドネシア)語
	2	きょうは、りんごや みかんの えを かいて みよう。じゃあ、まず えんぴつで りんごや みかんの かたちを かいてみよう。	Today,let's draw apples and tangerines.Well,first,let's outline with a pencil the shape of an apple and of a tangerine.	Mari kita melukis apel dan jeruk hari ini. Pertama tama mari melukis bentuk apel dan jeruk dengan pensil.
	3	できた。つぎに いろを めって みよう。えのぐ、ふで、パレット、みずいれを よういして。じゃあ、はじめて みよう。	It is done.Now let us add color.Prepare colors.brushes.palettes and water containers.Let's begin.	Sudah jadi. Berikutnya mari kita warnai. Siapkanlah alat lukis, kuas, palet, tempat isi air. Mari kita mulai.
	4	りんごと みかんの えを かく。りんごか みかんの えを かく。	To draw an apple and a tangerine. To draw an apple or a tangerine.	Melukis apel dan jeruk. Melukis apel atau jeruk.
	5	ともだちの かおを スケッチする。ちょうこくどうで いたを ほる。	To sketch face of a friend. To carve with a carving knife.	Sketsa muka teman. Mengukir papan dengan pisau ukiran.
	6	かみを おる。はさみで かみを きる。	To fold the paper. To cut the paper with a pair of scissors.	Melipat kertas. Menggunting kertas.
	7	たけひごを まげる。 のりで かみを はる。	To bend the bomboo sticks. To paste the paper with glue.	Membengkokkan tongkat bambu. Menempelkan kertas dengan lem.
第21課	1	スポーツを しよう	LET'S PLAY SPORTS	MARI BEROLAHRAGA
	2	せんせいの やりかたを みて いて ください。せんせいの する とおりに やって ください。	Please watch how I do it. Do as I do.	Perhatikan cara ibu/bapak guru melakukannya. Lakukanlah dengan mencontoh gerakan ibu/bapak Guru
	3	じゅんばんに やって ください。スミスくんの ばんですよ。	Do it in turn.It's your turn,Smith.	Lakukanlah dengan bergilir. Sekarang giliran Smith-kun
	4	てを あげる(おろす。) てを つなぐ(はなす。)	Raise your hands.(Lower your hands.) Join your hands.(Separate your hands.)	Mengangkat tangan . (Menurunkan tangan) Menggandeng tangan. (Melepaskan tangan.)
第22課	1	ふくろをつくろう	LET'S MAKE A BAG	MARI MEMBUAT KANTONG
	2	みなさん、はりと いとを よういして ください。では、はじめに はりに いとを とおして ください。	You all prepare a needle and thread. Then,first,pass the thread through the needle,please.	Semua siapkanlah jarum dan benang. Masukkanlah benang dalam lubang jarum terlebih dahulu.
	3	つぎに たまむすびを しましょう。できましたか。できたら ていねいに めってみましょう。	Second,let's make a knot. Is it done?If so, let's sew neatly.	Berikutnya buatlah ikatan terakhir . ("Tamamushi") Sudah selesai ? Kalau sudah mari menjahit dengan rapi.
	4	いいですよ。じょうずですね。おわりに たまどめを しましょう。	Fine. That's clever.Finally let's end the knot.	Bagus. Pandai. Terakhir ikatlah jahitan nya..
	5	じゃがいもの かかわを むく。ほうちようで きる。	To peel potatoes.To cut with a kitchen knife.	Mengupas kulit kentang. Memotong dengan pisau dapur.
	6	フライパンで いためる。あじつけする。もりつけする。	To fry in a frying pan.To add the seasoning. To put food on a plate.	Tumis dengan penggorengan Bumbui. Hidangkan makanan.
	7	なべで たまごを ゆでる。さかなを やく。しょつきを あらう。	To boil the eggs in a pot. To grill the fish. To wash the tableware.	Merebus telur dengan panci. Membakar ikan. Mencuci piring.
	8	ガスコンロの ひを けす。 ガスの もとせんを しめる。	To put out the flame the gas stove. To close the gas main cock.	Mematikan api kompor gas. Menutup keran gas.
	9	ミシンで めう。 せんたくする。	to sew with a sewing machine. To do the laundry.	Menjahit dengan mesin jahit. Mencuci pakaian.
	10	かいものを します。	Let's go shopping.	Mari pergi berbelanja.
第23課	1	けいさんを しよう	COMPUTATION	MARI MENGHITUNG
	2	すうじを いて みよう。 けいさんをして みよう。	Let's say the numbers. Let us calculate.	Ucapkan angka nya. Mari menghitung.
	3	4たす 2は 6 4ひく 2は 2 4かける 2は 8 4わる 2は 2	4 plus 2 is 6. 4 minus 2 is 2. 4 multiplied 2 is 8,4 divided by 2 is 2.	Empat tambah dua sama dengan enam. Empat kurang dua sama dengan dua. Empat kali dua sama dengan delapan. Empat bagi dua sama dengan dua.
	4	ながさを はかって みよう。 ずけいの なまえを おぼえよう。	Let us measure the length.Let us memorize the name of the geometric shapes.	Mari mengukur panjang nya. Mari mengingat nama bentuk gambar.
	5	この ずけいを なんと いいですか。 さんかくけいと いいです。	What is the the name of this figure? It is a triangle.	Apa nama bentuk gambar ini ? Ini disebut bentuk segitiga.
	6	これは なんです。か。 へんです。 ちよくせんを ひく。	What is this? It's the side. To draw a straight line.	Apa ini ? Ini sisi. Menarik garis lurus.
第24課	1	じっけんを しよう	LET'S EXPERIMENT	PRAKTIKUM
	2	しゃぼんだまを つくろう。	Let's make a soap bubbles.	Ayo membuat bola busa sabun.
	3	ピーカーに みずを 入れる。 せっけんを うすく きる。	Put water into the beaker. Cut the soap into thin slices.	Memasukkan air ke beker gelas. Memotong sabun tipis-tipis.
	4	せっけんを とかす。 ストローで しゃぼんだまを つくって みよう。	Dissolve the soap. Let's make a soap bubbles with a straw.	Melarutkan sabun dalam air. Mari membuat bola busa sabun dengan sedotan.
	5	できたかな。しっぱいした。 どうしてだろう。 どうすれば いいかな。	Did you succeed? You failed. Why did you fail? How should you do it?	Apakah anda sudah berhasil ? Anda gagal. Kenapa anda gagal ? Sebaiknya bagaimana ?
	6	えきをもっと こく しよう。えきをもっと うすく しよう。	Let's make the solution thicker. Let's dissolve the solution.	Coba larutannya nya dijadikan lebih kental. Coba larutannya dijadikan lebih encer
	7	こんどは うまく できた。 よかったね。	We made it this time. That was good.	Kali ini kita berhasil. Bagus sekali.
	8	きょうは はなの ようすを しらべて みましょう。	Today,let's observe the flowers.	Mari amati keadaan bunga hari ini.
	9	これは なんと いう はなですか。	How do you call this flower?	Apa nama bunga ini ?
	10	ひまわりと いう はなです。	This is called a sunflower.	Ini namanya bunga matahari.
	11	ひまわりの はなと あさがおの はなとは どちらが おおきいですか。	Which is bigger,the sunflower or the morning glory?	Mana yang lebih besar bunga matahari atau bunga pagi sore ?
	12	ひまわりの はなの ほうが あさがおの はなより おおきいです。	The sunflower is bigger than the morning glory.	Bunga matahari lebih besar dari pada bunga pagi sore.
	13	ひまわりの はなが さくまでの ようすを まとめて みましょう。	Let's put in order the state of the sunflower till it blooms.	Mari menulis laporan kondisi bunga matahari sampai bunganya mekar.
	14	たねを まきます。みずを やります。 めが できました。	We sow the seeds. We water it. The sprout comes out.	Kami menabur benih. Kami menyiram air. Sudah bertunas.
	15	ぐんぐん のびます。 はなが さきました。	It grows rapidly. The flower bloomed.	Tumbuh dengan cepat. Bunga ini sudah mekar.
第25課	1	まちの ことを しろ	A LOOK AT OUR TOWN	KENALI KOTA KITA
	2	せんせい、ゆうびんきょくは どこに ありますか。	Miss Suzuki,where is the post office?	Ibu Suzuki, kantor pos ada dimana ?
	3	てがみを だすんですね。 この ちずを みてください。	You want to mail a letter? Look at this map,please.	Apakah kamu mau mengirim surat ? Lihatlah peta ini.
	4	えきの きたに あります。	It is north of the station.	Ada di sebelah utara stasiun.
	5	びょういんの となりです。	It is next the hospital.	Di samping rumah sakit.

課	番号	日本語	英語	(インドネシア)語
第26課	1	テスト	TESTS	UJIAN
	2	テストをはじめます。まず、ばんごうと なまえを かいて ください。では、はじめて ください。	It is test time. Write your number and name first, please. Then begin.	Ujian dimulai. Pertama-tama tuliskan nomor dan nama anda. Mulailah.
	3	せんせい、しつもんが あります。テストは なんぶんかんですか。	Miss Suzuki. I have a question. How many minutes does the test last?	Ibu Suzuki, saya ada pertanyaan. Berapa menit ujiannya ?
	4	さんじゅうふんです。あと じゅうふんです。	Thirty minutes. You have ten more minutes.	Tiga puluh menit. Sepuluh menit lagi.
	5	じかんが きました。 やめて ください。どうあんようしを あつめて ください。	The time is over. Stop writing please. Collect the answer sheets.	Waktunya sudah habis. Berhentilah menulis. Kumpulkanlah kembali kertas ujian.
	6	ひやくてんまんてんです。 よく できました。	You have got a hundred. You did well.	Nilai ujian anda seratus. Hasilnya baik sekali.
	7	よんじゅうにてんです。がんばりましょう。	You have 42 points. Keep on working hard.	Nilai ujian anda empat puluh dua. Belajar lagi dengan sungguh-sungguh.
	8	こたえあわせを しましょう。 あつて います。 まちがって います。	Let's check our answers. That's right. That's wrong.	Mari kita lihat jawaban nya. Ini benar. Ini salah.
第27課	1	がっきゅうかっどう	HOMEROOM ACTIVITIES	AKTIVITAS DI KELAS
	2	つぎの はっぴょうかいで なにを したいか いって ください。	Please tell us what you like to do at the next presentation.	Beritahukanlah kepada kami apa yang anda ingin lakukan pada presentasi berikutnya.
	3	わたしは がっしょうが いいと おもいます。	I think a chorus is good.	Saya rasa lebih baik paduan suara.
	4	たなかくんは、 どう おもいますか。	What is your opinion, Tanaka?	Tanaka-kun bagaimana pendapat anda ?
	5	げきが いいと おもいます。	I think a play is good.	Saya rasa lebih baik sandiwara.
	6	ヤンさんは どうですか。	What about you, Yan?	Yan-san bagaimana pendapat anda ?
	7	クラインさんの いけんに さんせいです。	I am of the same opinion as Klein.	Saya setuju dengan pendapat Klein-san.
	8	ほかに いけんは ありませんか。	Any other opinions?	Apakah ada pendapat yang lain ?
第28課	1	クラブかっどう	CLUB ACTIVITIES	KEGIATAN EKSTRA KURIKULER
	2	カルロスくん、どんな クラブに はいりたいの？	Carlos, which club would you like to join?	Carlos-kun, ingin ikut kegiatan apa?
	3	サッカークラブに はいりたいんだ。	I would like to join a soccer club.	Saya ingin bergabung dengan kegiatan sepak bola
	4	きょうは あめが ふって いるので たいいくんで れんしゅうします。	As it is raining today, we shall train at the gymnasium.	Karena hari ini hujan berlatihlah di dalam gedung olahraga.
	5	いっしゅうかんに いっかい クラブかっどうが あります。	We have club activities once a week.	Ada kegiatan sepak bola seminggu sekali.
	6	どのぐらい れんしゅうするんですか。	How long do you practice?	Berapa lama latihan nya ?
	7	よんじゅうふんぐらいです。	About forty minutes.	Kira-kira empat puluh menit.
	8	つかれちゃった。	I am tired.	Saya sudah capek.
	9	すこし やすんだら。	Why don't you rest a while?	Silahkan istirahat sebentar.
	10	そうするよ。	Good idea. (That what I'm going to do.)	Baiklah (Saya akan istirahat)
第29課	1	がっこうの いちねん	THE SCHOOL YEAR	SETAHUN DI SEKOLAH
	2	かていほうもと というのは なんですか。	What is a teacher's visit?	Apa maksud nya kunjungan guru ke rumah ?
	3	たんじんの せんせいが みんなの うちに いって、おとうさんや おかあさんと はなしあう ことです。	The homeroom teacher goes to each of your homes to talk with your father and mother.	Guru wali kelas mengunjungi rumah anda dan berkomunikasi dengan ayah dan ibu anda.
	4	こんどの じゅぎょうさんかんばんが いつですか。	When is the next school visitation?	Kapan kunjungan ke sekolah yang berikutnya ?
	5	らいげつの よっかです。	The 4th of next month.	Tanggal empat bulan depan.
	6	いつごろから うんどうかいの れんしゅうを しますか。	From when do we practice for the athletic meet?	Kapan kita akan memulai latihan untuk pesta olahraga ?
	7	くがつごろから れんしゅうを します。	We start practicing around September.	Kira-kira bulan September kita akan mulai.
	8	にがっきの しゅうぎょうしきは なんにちですか。	When is the 2nd term closing ceremony?	Kapan upacara penutupan semester kedua ?
第30課	9	こんげつの にじゅうよっかです。	The 24th of this month.	Pada tanggal duapuluh empat bulan ini.
	1	ひなんくんれん	EVACUATION DRILL	LATIHAN EVAKUASI
	2	くんれん。 じしんです。	Drill. It's an earthquake!	Latihan. Ini gempa bumi.
	3	つくえの したに もぐりなさい。 あたまを かくしなさい。	Hide under your desks. Put your heads just under your desks.	Masuklah ke bawah meja. Lindungilah kepala anda.
	4	かじです。	Fire!	Kebakaran !
	5	ろうかに ならびなさい。 おすな、かけるな、しゃべるな。 うわばきの ままそとに でましょう。	Line up in the hallway. No pushing, no running, no talking. Go out with your room shoes on.	Berbarislah di lorong. Jangan berdesak-desakan Jangan lari. Jangan bicara. Keluarlah begitu saja dengan tetap memakai sepatu kamar.
	6	まどを あける。(しめる。)	To open the window. (to close)	Membuka jendela. (Menutup jendela.)
	7	ぼうさいずきをんをかぶりましょう。	Put on your head cushions.	Pakailah pelindung kepala.
	8	ハンカチで はなと くちを おおひましょう。	Cover your nose and mouth with a handkerchief.	Tutuplah hidung dan mulut dengan sapu tangan.
第31課	9	せんせいの あとに ついて きなさい。	Follow me.	Ikutlah Bapak/Ibu guru.
	1	うんどうかい	ATHLETIC MEET	PESTA OLAHRAGA
	2	あしたは あめが ふるかもしれません。 あめが ふった ときは うんどうかいは えんきです。 じゅぎょうの よういを してきて ください。	Tomorrow, we may have rain. If so, the athletic meet will be postponed. Then, prepare for your class and come to school.	Besok mungkin hujan. Apabila hujan pesta olahraga ditunda. Bawalah alat keperluan sekolah.
	3	うんどうかいは とても たのしかったです。 ひやくメートルそうでは、いっとうになりました。わたしたちは あかぐみで みんなと いっしょに おうえんしました。	The athletic meet was very interesting. I came first place in the 100-meter run. We, the red team, cheered with everyone.	Pesta olahraga sangat menyenangkan. Saya juara satu pada lari seratus meter. Kami bersama dengan semua orang mendukung tim merah.

課	番号	日本語	英語	(インドネシア)語
第32課	1	がくげいかい	FINE ARTS PERFORMANCE	ACARA KESENIAN
	2	がくげいかいでは なにを するんですか。	What do they do at a fine arts performance?	Apa yang kita lakukan pada acara kesenian ?
	3	げきを したり うたったり します。	We perform plays or sing.	Kita akan bermain sandiwara atau bernyanyi.
	4	はっぴょうする げきの れんしゅうを しましょう。	Let's rehearse for the play.	Mari kita latihan sandiwara yang akan dipertunjukkan.
	5	わたしは たんていの やくです。	I have the part of a detective.	Saya berperan sebagai detektif.
	6	わたしは うたを うたいます。	I sing a song.	Saya menyanyi.
	7	ぼくは こうぐをつくります。	I build the props.	Saya membuat alat-alat.
	8	せりふを まちがえて しまいました。	I mixed my lines.	Saya salah mengucapkan dialog
	9	やりなおして ください。こんどは うまく やれたね。	Please go over it again. This time was better, wasn't it?	Lakukanlah sekali lagi. Kali ini hasil nya baik bukan .
第33課	1	えんそく	FIELD TRIP	REKREASI
	2	あしたは えんそくです。おべんとうと すいとうと おやつを もって きて ください。えんそくの ことで なにか しつもんが ありますか。	We will have our field trip tomorrow.Please bring your lunch,water bottle and snack. Any questions concerning the outing?	Kita akan berekreasi besok. Bawalah bekal makan siang, botol air dan makanan ringan. Apakah ada pertanyaan mengenai rekreasi ?
	3	おやつは いくらまでですか。	Up to how much for the snack?	Berapa harga maksimum untuk makanan ringan ?
	4	おやつは ごひやくえんまでです。	Up to 500yen for the snack.	Harga makanan ringan maksimum lima ratus yen.
	5	あしたは はくぶつかんを けんがくします。いつもより さんじつぶん は やく がっこうに きて ください。てんきよほうが あめだったら、かさを もつ て きて ください。	Tomorrow we will visit the museum. Please come to school 30 minute earlier than usual. If the weather forecast predicts rain,bring an umbrella with you.	Besok kita akan mengunjungi musium. Datanglah ke sekolah tigapuluh menit lebih cepat dari pada biasa. Bawalah payung jika ramalan cuaca hujan.
	6	あめが ふっても はくぶつかんに いくんですか。	Shall we go to the museum even if it rains?	Meskipun hujan apakah kita akan tetap pergi ke musium ?
	7	はい、いきます。	Yes,we will.	Ya, kita akan tetap pergi.
	8	せんせい、いっしょに おべんとう たべましょう。	Mr.Takahashi,let's have lunch together.	Ibu/Bapak Guru mari makan siang bersama.
	9	ああ、いいよ。	Ah,this will be nice.	Baik terima kasih.
	10	あぶないから ちゃんと ならんで あるいて。	As it dangerous,walk safely in line.	Karena berbahaya, berjalanlah dengan baris yang benar.
	11	かえりますから あつまって ください。	We are going back,so please get together.	Berkumpullah karena kita akan pulang.
	12	かえりは にじの でんしゃに のるので、いちじ よんじつぶん に しゅっぱつ します。いちじはんまでに この はくぶつかんの でぐちに しゅうごうし て ください。それでは かいさんします。しずかに けんがくして ください。	As we board the return train at two o'clock,we will leave here at one forty.Let's assemble at the exit of the museum by one thirty.You are dismissed.Please go around quietly.	Kita akan naik kereta jam dua, sehingga berangkat dari sini jam satu sewat empatpuluh menit. Berkumpullah di pintu keluar musium ini. Sekarang bubar. Tinjaulah dengan tenang.